

GUA YEN TE

Número 117
Enero 2020

**MISIONES PEDAGÓGICAS
EN RIBAGORZA**

**LAS CHICAS DEL CABLE
DE CHÍA**

BENÁS EN EL TEMS



bien**V**enidos

¡Tu lugar en el Pirineo!

HV

Hoteles Valero
auténticos por naturaleza

hotelesvalero.com

Hotel El Pilar

*

Ctra. de Francia, 55
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 12 63 · Fax: 974 55 21 30
elpilar@hotelesvalero.com

Baños de Benasque

Balneario *

Ctra. de Francia, km. 69,500
22440 Benasque · Huesca
Tel.: 974 55 28 93 · 974 34 40 00
balneario@hotelesvalero.com



hotel Llibrada ★★
CAFETERÍA LA BRASA



www.libradahotel.com

e-mail: info@libradahotel.com

Tel. 974 551 211 - Fax 974 551 684



*carta
platos combinados
carnes a la brasa*

Avda de Francia, 1
22440 BENASQUE
(Huesca)



REVISTA DE LA ASOCIACIÓN GUAYENTE
Sahún, Comarca de la Ribagorza, Huesca
Número: 117

DIRECTORA:
Lola Aventín Vázquez
cultura@guayente.info

EQUIPO DE REDACCIÓN:
Conchi Artero, Carmen Castán, Felisa Ferraz,
Ana Nocito e Iluminada Sánchez

Impreso sobre papel reciclado.

Depósito Legal: HU 226/1993
ISSN. 1576-401 X

Diseño e impresión: Gráficas Barbastro, S.L.

ASOCIACIÓN GUAYENTE
Tel.: 974 552 896
www.guayente.info
asociacion@guayente.info

ESCUELA DE HOSTELERÍA GUAYENTE
Tel.: 974 551 327
www.guayente.info/escueladehosteria
escuelahosteleria@guayente.info

CENTRO DE INTEGRACIÓN SOCIOLABORAL
"EL REMÓS"
Tel.: 974 553 546
direccion.elremos@guayente.info

Santuario Virtual: www.guayente.net

sumario

UNA MISIÓN POR LA RIBAGORZA 5

Por Enrique Satué Oliván

LAS CHICAS DEL CABLE DE CHÍA 11

M^a. Antonia Nerín Rotger

LA MANCHETA Y EL PATUÉS 13

Hace 35 años que nació "LA MANCHETA"

Por José María Ferrer Fantova

LA MANCHETA 15

Coleccionable en patués

ANTONIO RICARDOS Y CARRILLO DE ALBORNOZ ANTONIO CORNEL FERRAZ Y DOZ FERRAZ 19

Dos modernos militares, políticos e ilustrados
altoaragoneses al servicio de la nación

Por Antonio Merino Mora

BENÁS EN EL TEMS 22

Un recorrido por la vida y genealogías
de los benasqueses

Por Lola Aventín

NOTICIAS DE EL REMÓS 25

Por Héctor Rodríguez

ESCUELA DE HOSTELERÍA 27

Por M.^a Ángeles Grasa

CLUB DE LECTURA 29

Por Iluminada Sánchez Calvo

gog
guayente



PANADERÍA GAIRÍN CASASNOVAS, S.L.

Teléfono 974 553 392

Avenida El Ral, 51 - 22440 CASTEJÓN DE SOS (Huesca)



Construcciones

VALLE MUR, S.L.

C/. Ral, 22 - Tels.: 974 553 047 - 974 553 424

CASTEJON DE SOS

El limbo

José Manuel Surroca

Intriga, investigación, deslealtades, traiciones..., todo en esta trepidante novela policiaca de ficción, superada por la realidad actual. El independentismo catalán como telón de fondo, localizado en Bruselas y Lledoners.

EN TU LIBRERÍA HABITUAL



Frutas

ARNAL

Plaza, s/n. - Teléfono 974 540 991

BESIANS

Productos para hostelería
Droguería - Perfumería
Productos de Limpieza

EBRO Dro.Per., S.L.

Calle Boltaña, Naves Industriales, s/n.
Tel. 974 311 988 - Fax 974 308 314
22300 BARBASTRO (Huesca)
e-mail: ebrodroper@stl.logiccontrol.es

Aceites



NOGUERO, S.L.

Fábrica, Almacén y envasador
de aceites
Distribuidor de comestibles

Polígono industrial

Tels.: 974 312 585 - 974 311 648 - Fax - 974 312 585 - 22300 BARBASTRO



CONSTRUCCIONES

LOSTE

- URBANIZACIÓN
- CONSTRUCCIÓN
- REHABILITACIÓN

Paseo del Esera, 4 - Teléfono: 974 540 934 - 22430 GRAUS (Huesca)

e-mail: info@construccionesloste.com

Supermercados



contigo

Abierto de lunes a domingos

Avenida de Francia - 22440 BENASQUE (Huesca)



UNA MISIÓN POR LA RIBAGORZA

Texto: Enrique Satué Oliván

En 2006 se dirigió al Centro de Profesores de Huesca un equipo cinematográfico de TVE, dirigido por Gonzalo Tapia, para pedirnos apoyo y asesoramiento en la zona pues se hallaban realizando un documental sobre la obra de las Misiones Pedagógicas por toda España¹.

Algo les pude ayudar puesto que tres años antes, acompañado de mi apreciado y antiguo alumno del IES Ramón y Cajal, Félix Jordán de Urriés, realicé un "rastreo" por la ruta que habían seguido los miembros de la misión por la Ribagorza, entre septiembre y octubre de 1932, con el objetivo de averiguar qué eco se conservaba, ochenta años después, de su paso.

En total entrevisté a nueve personas, cinco mujeres y cuatro hombres, nacidos durante

la primera y segunda década del siglo pasado². Fue una agradable y aleccionadora experiencia. Además, las entrevistas fueron complementadas, fundamentalmente con el *Boletín de Educación* (1934-36, de la Inspección de la provincia de Huesca) y las memorias del Patronato de Misiones Pedagógicas, analizado por Dolores Cabra³.

Las Misiones Pedagógicas

Durante el periodo comprendido entre 1932 y 1934 el Ministerio de Instrucción pública distribuyó por el interior de España, por la España rural y, en muchos casos, abandonada, más de doscientas cincuenta misiones pedagógicas ambulantes, encomendadas a misioneros laicos con ánimo "redentor", a través de la agitación cultural. Curiosamente, hay que señalar que la fórmula no fue privativa de aquel momento republicano sino que se ha descolgado, en un continuo por épocas e ideologías diferentes (Cátedras am-

1 Misiones pedagógicas, un documental de Gonzalo Tapia, realizado en 2006 por TVE y la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. El documental se puede ver a través del siguiente enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=uzelSAQwYZo>

2 Las personas entrevistadas fueron: Laguarres: Julián Rivas Alonso (*1919). Serraduy: Joaquín Cemeli Tremosa (*1917). Calvera: Sebastián Sanmartín Bauret (*1924) y Carmen Gracia (*1921). Bonansa: Antonia Navarri Castro (*1924), Milagros Iglesias Costa (*1914), María Cruz Iglesias Costa (*1919). Santorens: Enriqueta Cierco Llarás (*1913). Sopeira: Jesús Fiter (*1916).

3 *Misiones Pedagógicas (septiembre de 1931-diciembre de 1933). Informes I*. Ediciones El Mundo Universal, 1992 (edición a cargo de María Dolores Cabra Laredo).



02

De enseñanza

Por la cultura popular

El Patronato de Misiones pedagógicas de Madrid ha enviado a nuestra provincia el Museo del Pueblo, que recorrerá las localidades de Barbastro, Benabarre, Tamarite y Sariñena, permaneciendo en cada localidad una semana.

El Museo consta de 14 copias de cuadros del Museo del Prado y en el local que se exhiba se darán diariamente conferencias ilustradas con proyecciones explicando las obras del Museo y haciendo síntesis de Historia, cultura y costumbres de España.

La entrada será pública y gratuita y hoy saldrá el Museo con dirección a Barbastro, localidad por donde empieza la exhibición.

03

bulantes de la Sección Femenina y Misión Rescate, durante el Franquismo, o Centros de Recursos con la implantación de la LOGSE, en los noventa).

El núcleo creador de la idea parte de la Institución Libre de Enseñanza, entidad que, entre 1876 y 1936 seguía los nuevos aires europeos con intención regeneracionista, amparándose en un mosaico de instituciones como el Museo Pedagógico Nacional (1882), la Junta de ampliación de estudios (1907), la Residencia de Estudiantes (1910) y, finalmente, las Misiones Pedagógicas (1931).

Red que contaría con un otra de personajes emparentados por la amistad, la fidelidad y el espíritu modernizador: Francisco Giner de los Ríos —como matriz— su colaborador y seguidor Manuel Bartolomé Cossío, así como las amistades y colaboradores de este: Leopoldo Alas (Clarín), Joaquín Costa, Marcelino Menéndez Pelayo, Luis de Álvarez Santullano, etc.

Las propuestas de este núcleo ya se postularon en el I Congreso Nacional de Pedagogía, en 1882 y, básicamente, querían implantar y desarrollar el higienismo a través de cantinas escolares y colonias veraniegas, la política regeneracionista “Escuela y despensa” por medio de la fiesta del árbol, las mutualidades y los cotos escolares, así como la creación de bibliotecas bien dotadas, organizadas y dinamizadas como instrumento para la erradicación del elevado analfabetismo.

Finalmente, sería la II República quien hiciese radicalmente suyos estos objetivos para cuya consecución creó, junto a otras herramientas, el Patronato de Misiones Pedagógicas, en mayo de 1931.

Las Misiones Pedagógicas reflejan en su nombre una sacralidad laica que cultive las virtudes ciudadanas de la República. Su creación y puesta en marcha a lo largo del territorio nacional vinculaba al Ministerio de Instrucción, la sociedad civil y los consejos escolares de primera enseñanza. Sus objetivos consistían en la búsqueda de nuevos caminos para la metodología educativa, la reivindicación de que toda persona tenía derecho y capacidad para acceder al goce estético que facilita el arte o la lectura, la puesta en valor la cultura popular (cuestión que vemos aparecer insistentemente en la Pedagogía de Célestin Freinet) y, finalmente, la prospección de las necesidades educativas fundamentales que había en la zona recorrida.

El Patronato de Misiones Pedagógicas era el órgano motor y estaba compuesto por un presidente (Cossío), un vicepresidente (Domingo Barnés) y un secretario (Luis Álvarez de Santullano). Además existía un grupo numeroso de vocales formado por personalidades como Antonio Machado, especialistas como Pedro Salinas o sindicatos vinculados al mundo rural.

Los elementos básicos de una misión pedagógica eran los misioneros, pues la idea era fomentar la llegada al mundo rural de los mejores profesionales para crear, incluso, licencias o pensiones para activistas pedagógicos, al modo de lo que se hacía con las

visitas de estudio a Europa. A estas intenciones hoy las podríamos denominar: "Redimir la España vacía". De algún modo la idea aún persiste hoy cuando se dice que la escuela rural es un laboratorio de innovación educativa.

El resto de los elementos pertenecían a dos bloques, uno efímero y otro que dejaba poso. El primero ha sido cuestionado por pedagogos e historiadores; el propio Tuñón de Lara dijo que todo fue "una gran ilusión" y que faltó reforma social. Dicho esto, los hitos de una misión eran los siguientes: discurso de Cossío que era leído de forma institucional al comienzo de cada una, museo circulante compuesto por copias pictóricas célebres, conferencias culturales, audiciones musicales, charlas sanitarias y sociales, así como teatro guiñol. Ni que decir tiene que no todos los elementos se desarrollaban en todos los pueblos visitados. El bloque que dejaba más huella en cada misión era la formación organizada para los maestros de la zona y, sobre todo, la biblioteca que se otorgaba.

Las Misiones Pedagógicas registradas en la provincia de Huesca entre 1932 y 1936 fueron diez, acumuladas, fundamentalmente en 1934. La más importante por situarse en los inicios de su andadura, por el número de misioneros, prestigio, superficie recorrida y simbolismo fue la del otoño de 1932 en la Ribagorza. En cuatro de ellas se divulgó el "Museo del Pueblo" (Barbastro, Benabarre, Tamarite y Sariñena), en una se impartió un curso de formación para maestros de una semana (Benabarre), y en el resto las actividades programadas fueron el cine y las audiciones musicales. En Ayerbe se desarrolló la última, a cargo de un único misionero, Rafael Dieste González, finalizada doce días antes del comienzo de la guerra.⁴

Las bibliotecas del Patronato de Misiones Pedagógicas fueron creadas por el decreto de 7 de agosto de 1931 para, en 1934, con el gobierno de Gil Robles entrar en la inanición por falta de dotación.

La vía de llegada de una biblioteca era doble: por solicitud al Patronato del consejo escolar local, previo informe de la inspección educativa o, en el menor número de casos, por depósito de la propia misión pedagógica

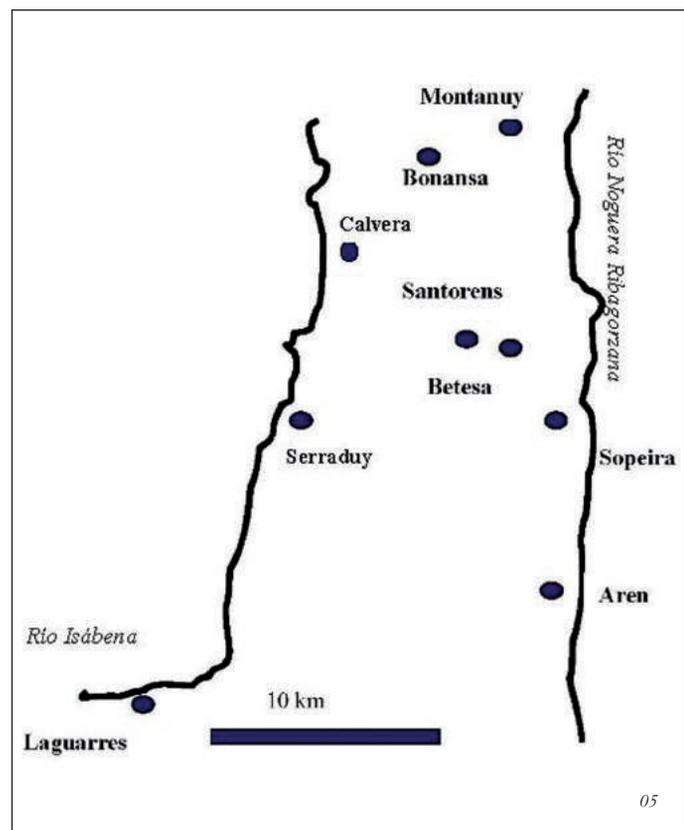
4 El CSIC ha descrito cada una de las Misiones Pedagógicas que se desarrollaron en España en la página: <http://cipres.residencia.csic.es/misiones>

El caso de la misión de Ayerbe es muy curioso y no se ha estudiado. El escritor Rafael Dieste González constituía un elemento clave dentro de Misiones Pedagógicas, maestro y escritor, nacido en Rianxo (La Coruña) en 1899, se ocupaba de las cuestiones teatrales. Resulta extraño que realizara solo y durante un mes (07-06-1936 / 06-07-1936) una misión en Ayerbe alrededor del cine y la música. Además de esta misión, en el año 1933 estuvo en Zaldueño (Álava), Jaraguas (Valencia) y varios pueblos de Galicia. Y en 1934 en Turégano y Cantalejo (Segovia), junto a varias poblaciones de Cáceres y Burgos. Un buen tema para la investigación.

El señor Toledo, tradicionalista, presenta un voto particular pidiendo que cesen las subvenciones a aquellos organismos creados al amparo de la ley de Asociaciones, tales como las Misiones Pedagógicas y el Ateneo, que realiza una labor revolucionaria.

Combate al ministro de Instrucción Pública.

04



05

Cada biblioteca estaba compuesta por cien libros, a los que se podía conceder otros diez elegidos por el maestro entre un listado. Además llegaba con el lote papel para forrar, marca páginas, normas, estadillos y fichas para llevar a cabo una decorosa labor de biblioteconomía.

La filosofía de cada biblioteca, vigilada por el maestro, es de plena actualidad pues comprendía dinamización (charlas, lecturas en alto, etc.) y, sobre todo, estaba pensada para toda la comunidad educativa.

El contenido, muy vigilado por la derecha parlamentaria, y seleccionado, entre otras, por las hermanas Matilde y María Moliner, buscaba antes que la acumulación de saber, el goce, el placer de la lectura, hecho que se verá reflejado en el listado de libros, como podemos apreciar en la relación que podía haber en las escuelas según el concurso editorial promovido por la orden de 8 de mayo de 1932.⁵

La provincia de Huesca fue muy activa en el terreno de las bibliotecas de Misiones Pedagógicas, en el *Boletín de Educación* comprobamos que durante el curso 1932-1933 se adjudicaron 135, número sólo superado a nivel nacional por Madrid, Soria, León, Asturias y Salamanca.⁶ Bibliotecas que, situadas en un mapa provincial se concentran, salvo en algún sindicato o asociación, en escuelas pequeñas del Viejo Aragón y la zona oriental de la provincia –donde se aprecia el compromiso del inspector de la zona, Ramiro Solans Pallás, participe en las misiones de Ribagorza (1932), La Fueba y Barbastro (1934).

Para San Miguel y por la Ribagorza

José de Tapia, maestro freinetista de Montoliu, en su exilio mejicano contaba al profesor universitario Fernando Jiménez ⁷, que había participado en dos de las misiones pedagógicas más importantes que hubo en España: la del Valle de Arán, celebrada entre el 17 y el 25 de septiembre de 1932, que comprendió diez pueblos, y la de la Ribagorza, a la que, tras la estancia en el Valle de Arán, se sumaron él y dos compañeros más.

Las dos misiones estaban coordinadas y para su celebración se escogió el tránsito del verano al otoño, una época apacible para caminar por el Pirineo. La del Valle de Arán comenzó siete días antes que la de la Ribagorza y las dos confluyeron en Bonansa el 29 de septiembre, día de San Miguel; festividad emblemática de la montaña que abría

5 En el *Boletín de educación*, nº 1, de junio de 1934, editado por la Inspección educativa de la provincia de Huesca, aparece el listado de libros aprobado por el Ministerio de Instrucción para su uso en las escuelas de la nación. Está compuesto por 268 libros, de los que 84 corresponden a su uso en las bibliotecas escolares. En estos, respecto a contenido, por orden de peso, observamos estos bloques: "Patria, ciudadanía e Hispanidad", la obra cervantina, la motivación lectora a través de cuentos y novelas tanto nacionales como extranjeras, biografías constructoras de valores, y la ciencia y los descubrimientos divulgados a través de la lectura.

En el listado aparecen dos autores aragoneses: Pedro Arnal Caverro (*Lecturas estimulantes*) y Miguel Sánchez de Castro (*El medio en la escuela*).

6 *Op. Cit.*, página 4 y ss.

7 Fernanando Jiménez Mier y Terán, *Vida, pensamiento y obra de José de Tapia Bujalance*, México, 1996.

el ciclo ganadero y ferial y que aquel día se transformaría en un festival pedagógico.

Los miembros de los dos equipos que participaron en las dos misiones en total "actuaron" durante dieciséis días.

Los miembros de la misión del Valle de Arán eran: Herminio Almendros (inspector de Lérida), Dolores Piera (maestra de Bel-lloc), Alejandro Tarragó (maestro de Alguerri), Florentino Torner (inspector general de primera enseñanza), Alejandro Rodríguez (inspector de Madrid, conocido en los ambientes dramáticos como "Alejandro Casona") y José de Tapia (maestro de Montoliu). Los tres primeros regresaron el día 26 a su trabajo en la provincia de Lérida y los tres últimos llegaron a Montanuy para, desde allí, juntarse con el grupo de Huesca en Bonansa.

Por otra parte, los miembros de la misión de la Ribagorza que habían partido de Huesca eran: Modesto Medina (inspector de Madrid), Miguel Sánchez de Castro (regente de la escuela aneja de la Normal de Huesca)⁸ y Ramiro Solans (inspector y frecuente misionero en la provincia).

Lo que unía a todos los miembros de las dos misiones era su ferviente creencia en los principios de la ILE y la Escuela Nueva, sin desdeñar la fuerte simpatía, dentro del grupo, por la pedagogía de Celestín Freinet (Almendros, Tapia, Sánchez de Castro, Piera...), unos meses después que otro núcleo oscense la propagara en Las Hurdes, a la par que apoyaba la filmación de la película de Buñuel, *Tierra y Libertad* (Ramón Acín y Maximino Cano Gascón). Por iniciativa de Sánchez de Castro, la misión de la Ribagorza concluiría con un festival infantil para alumnado de la escuela aneja a la Normal de Huesca.

El grupo que partió de esta capital llegaría a Graus y desde allí, por el valle del río Isabena, recorrería las localidades de Laguarres, Serraduy, Calvera y Bonansa. Como se ha dicho, los tres miembros de la misión del Valle de Arán, llegaron por Montanuy a Bonansa y se volvieron a separar del grupo oscense para intervenir en Santorens, Betesa, Sopira y Aren, donde finalizaron el día 3 de octubre.

Tanto una misión como la otra harían el recorrido con el apoyo de gente del país y caballerías, pues tanto el Valle de Arán como la cuenca del Isábena y del Noguera Ribagorzana no poseían carretera.

De las nueve localidades visitadas, en cinco de ellas se dejó una biblioteca (Laguarres, Serraduy, Bonansa, Santorens y Arén). Y en todas ellas hay constancia, a través de las memorias del Patronato de Misiones Pedagógicas que se proyectaron entre 5 y 12 películas (Bonansa) además de realizar audiciones musicales clásicas y regionales.

Ya se ha comentado cual era el contenido de una biblioteca del Patronato. La fotografía tomada el 29 de septiembre en la plaza de Las Paúles refleja la sacralidad laica que las envolvía.

8 El salmantino Miguel Sánchez de Castro fue influenciado de modo directo por Manuel Bartolomé Cossío en la Universidad Central de Madrid (primer curso de Pedagogía Superior, 1904-1905) y tenía amistad con Pablo Iglesias, por haber trabajado ambos en el hospicio madrileño, uno como maestro y otro en su imprenta. Ver "Manuel Bartolomé Cossío y la cátedra de Pedagogía Superior del doctorado", de Víctor Juan Borroy, en el anuario *Sarmiento* de la Universidad de Vigo pp. 69 y ss.

Aunque los gramófonos eran escasos, al parecer, en Bonansa se dejó uno, seguramente por la ascendencia y compromiso de su alcalde –“*Los habitantes de ésta no caben en sí de júbilo por haberles concedido la biblioteca y el gramófono, y están entusiasmados con ello*”– informan los dos maestros de la localidad, tras el paso de la misión.

Respecto a los proyectores de cine, dado su escaso número –en 1933, el Patronato poseía 26 – no se dejaba en la escuela ninguno y, en muchos casos, según aclaran las memorias, tenían que ir acompañados de acumuladores por la inexistencia de luz eléctrica. Los fondos cinematográficos del Patronato estaban compuestos fundamentalmente, y en este orden de importancia, por películas de divulgación geográfica, cómicas, y de orientación higiénico-sanitario. El caso de Lés, en el Valle de Arán, nos muestra cómo debieron ser las dos jornadas celebradas en la población más importante (Bonansa), con actividades lúdicas y divulgativas por la mañana para el alumnado de las dos escuelas (la de niños y la de niñas) y por la tarde-noche una gran sesión abierta a todo el público con documentales diversos, audición musical, lecturas poéticas y consideraciones acerca de la presencia del niño en la Constitución española.

El eco de la misión

Resumo el eco que recogí en 2003 tras los pasos que la Misión de la Ribagorza había realizado setenta y un años antes.

Ni que decir tiene que la mayor densidad memorística la obtuve en Bonansa, localidad donde se esmeró la misión y donde existía una fuerte sinergia entre los misioneros y el alcalde. En varios casos los informantes dicen no recordar porque fueron poco a la escuela, ya que “en que te sabías atar las alpargatas te mandaban a servir”, a cuidar criaturas más pequeñas o corderos. También aparece reiterativamente la contaminación entre los artistas ambulantes y la Misión Pedagógica, al no saber exactamente si los recuerdos provienen de unos o de otros. Finalmente, como denominador común, aparece un hecho que se ha hecho legendario en la tradición oral de la Ribagorza, la llegada del general Barrera⁹, en la dictadura de Primo de Rivera, subido en un mulo para diseñar la carretera del Isábena y comunicar el Valle de Arán.

Dicho esto, hagamos un fugaz repaso por lo recogido en cada una de las localidades, al tiempo que previamente se indica la fecha y las actividades que facilitan las memorias del Patronato:

MONTANUY (26 de septiembre de 1932, tres misioneros procedentes de la misión del Valle de Arán, cine). Lamentablemente, no supe encontrar eco alguno.

LAGUARRES (26 de septiembre, misioneros que parten de Huesca, biblioteca y cine). Aquí hubo más suerte pues, con la ayuda de Félix Jordán de Urriens, pude consultar lo que

9 Emilio Barrera Luyando (Burgos, 17 de enero de 1869 - Id 5 de mayo de 1943) fue un militar español, que alcanzó el empleo de Teniente General. Jefe del Estado Mayor del Ejército de África. Durante la Dictadura de Primo de Rivera fue miembro de la Asamblea Nacional Consultiva.

quedaba de la biblioteca escolar, conservada en la sacristía de la iglesia. Entre los libros aparecieron 4 ejemplares sellados por el Patronato de Misiones¹⁰. Además, la memoria oral recogía palabras clave como: “Trajeron una biblioteca”, “Ministerio”, “de Madrid”, “la biblioteca se llegó a perder”. Al margen del tema que nos ocupaba, la información mostró un fenómeno curioso: la presencia, antes de la guerra, de una escuela evangelista, propiciada por un hijo del pueblo emigrado a Argentina: Ramón Campo Ros.

SERRADUY (27 de septiembre, misioneros que parten de Huesca, biblioteca y cine). Tampoco hubo suerte. Al margen de Misiones, apareció el eco de la sinergia creada por la colaboración de un alcalde y un maestro que en la dictadura de Primo de Rivera, unieron esfuerzos para hacer una escuela y abrir la carretera: Joaquín Cemeli Girón, era el alcalde, y Enrique Valls, de Valencia, el maestro, que con su actividad política consiguió acceder al famoso general Barrera.

CALVERA (28 de septiembre, misioneros que parten de Huesca, cine). Parece que hay confusión entre los misioneros y comediantes ambulantes. No queda claro. De aquella época se eleva la figura de un buen maestro levantino, de Alcoy; don Jorge Valor.

BONANSA (27 de septiembre al 29 del mismo mes, concurren las dos misiones, biblioteca, cine y audiciones). De las tres personas entrevistadas¹¹, Antonia Navarrí Castro es, por razones lógicas la persona que más recuerdos retenía. En aquella época Bonansa tenía dos maestros, doña Leonor, para las chicas, y don Amadeo, que era valenciano, para los chicos. La matrícula superaba la treintena y una parte importante procedía de las casas aisladas que rodeaban el `pueblo (*villes*). La escuela de Bonansa se clausuró el 30 de septiembre de 1976 y, en su lugar, cuando hice la visita, existía un bar.

Se intuye que el diseño de la misión tuvo mucho que ver con la amistad que poseían el inspector Ramiro Solans Pallás con el entonces alcalde, Ramón Navarrí Juliá, hombre conservador e ilustrado que poseía una fe ciega en la educación. Al parecer la amistad provenía por parte de sus esposas, que se habían conocido en Tamarite de Litera.

Dicho esto hay que señalar que Ramón era hijo de la importante Casa Navarrí, en cuyo porte nobiliario, podemos leer el texto de una placa que indica que allí nació, paradójicamente, Joaquín Maurín, hermanastro de aquel¹². Según contaba la hija de aquél –Antonia– las relaciones eran afectuosas entre ambos, pero nunca hablaban de política.

También recordaba Antonia que su padre era muy tenido en cuenta por la Administración y que entre los logros que

10 *Las industrias del vestido*, editorial Calpe. *Poetas de los siglos XVI y XVII*, Instituto Escuela. Junta para ampliación de estudios, 1923. *Castilla*, de Azorín, Biblioteca Nueva, 1932. *Vida de los insectos*, de J.H. Fabré, Calpe, Madrid-Barcelona, 1920.

11 Antonia Navarrí Castro (*1924), Milagros Iglesias Costa (*1914), María Cruz Iglesias Costa (*1919).

12 “En esta casa nació el día 12 de 1 de 1896 Joaquín Maurín Julia, escritor y político que consagró su vida a la clase obrera y a la causa de la libertad. Murió el 5 del 11 de 1973”.



01. El autor entrevista a María Cruz Iglesias Costa.
02. Sello del Patronato de Misiones Pedagógicas estampado en un libro de sus bibliotecas.
03. Noticia vinculada a las Misiones Pedagógicas, aparecida en el *Diario de Huesca*: Septiembre de 1934.
04. Noticia vinculada a las Misiones Pedagógicas, aparecida en el *Diario de Huesca*: Crónica parlamentaria de 27 marzo de 1935.
05. .
06. Casa Navarri (Bonansa).
07. .

recordaba podía citar la ilusión con que recibió la llegada de Misiones y su biblioteca, los contactos que promovió para favorecer la carretera que, finalmente, llegaría en 1945, y la dotación de una maestra para el pueblecito vecino de Alins, que estaban sin escuela.

Los misioneros se quedaron en la Fonda Felix y se cuenta la anécdota que dos prefirieron dormir en la misma cama para abaratar la pensión. "Vinieron unos días y se marcharon", se recuerda.

La biblioteca estuvo presente en el recuerdo y de ella se decía lo siguiente: que tenía muchos libros de lectura, que era la primera vez que leían libros de este tipo, que no sólo era para la escuela sino para todo el vecindario, que era del "Patronato" y que la traían de Madrid o Huesca.

Finalmente, lo que quedó más grabado fue el cine. Antonia Navarri manifestaba que era la primera vez que lo conocía, que lo proyectaban en la escuela, que recuerda que eran películas cómicas ("de Charlot") y que asistió con su padre y su madre.

Finalmente, al margen de los recuerdos, una célebre fotografía ha fijado el paso de Misiones por Bonansa. Se la facilitó la familia del inspector Ramiro Solans a Victor Juan Borroy, actual director del Museo Pedagógico de Aragón. Una lectura visual descubre la sacralidad laica del momento. Comunidad, misioneros, armario de la biblioteca y bandera proyectan un mensaje nítido delante de la fachada de Casa Farrás. La bandera es sostenida por el alcalde Ramón Navarri, y su hija, Antonia, es la primera niña que aparece en primera fila, por la izquierda, mientras mira con fijeza a la cámara y arroja su abrigo con una mano.

SANTORENS (30 de septiembre, tres misioneros del Valle de Arán, biblioteca y cine). Vuelve a vislumbrarse confusión entre el paso fugaz de la Misión Pedagógica y comediantes o artistas ambulantes que "hacían aparecer serpientes".

BETESA (1 de octubre, tres misioneros del Valle de Arán, cine). No obtuve rastro alguno.

SOPEIRA (2 de octubre, tres misioneros del Valle de Arán, cine). La persona entrevistada insistía en que apenas pudo "pisar" la escuela, que lo poco que aprendió se lo enseñaron los milicianos de cultura en la guerra.

ARÉN (3 de octubre, tres misioneros del Valle de Arán, biblioteca y cine). Tampoco tuve suerte. De sobras sé que un trabajo sistemático y sin prisa, hubiera aportado en todos los pueblos más evocaciones nítidas.

Es el eterno dilema. No se sabe lo que va a quedar, pero si no se apuesta por la educación, "mala cosa..." A lo que habría que añadir que está claro que las Misiones Pedagógicas encerraron más ilusión y propaganda que transformación, lo que no obsta para considerarlas una apuesta bella y honrada.

LAS CHICAS DEL CABLE DE CHÍA

Texto: M^a. Antonia Nerín Rotger.
Casa Presín de Chía.

Este año 2020 ha llegado la fibra-no-fibra a Chía. En las entrevistas a los mayores publicadas en el blog www.villadechia.es vemos lo mucho que han cambiado las cosas en el último siglo en el Valle. La electricidad no llegó hasta los años 20/30, el agua corriente en las casas hasta los años 40/50 y el teléfono se inauguró en Chía el 18 de noviembre de 1960, hace tan sólo 60 años. El diario NUESTRA ESPAÑA (hoy lo conocemos como DIARIO DEL ALTOARAGÓN) publicó la noticia de "tan grato acontecimiento", con todo lujo de detalles, el día 20 de noviembre. Era alcalde Marcial Río, de Bringué, que aprovechó la visita de las autoridades para solicitar la construcción de las nuevas escuelas, casa consistorial y renovación del alcantarillado, tal como podemos leer en el periódico. El estilo periodístico no tiene desperdicio. La CTNE (Compañía Telefónica Nacional de España) se fundó en Madrid en 1924 con un capital de un millón de pesetas (2.000 acciones de 500 pesetas cada una). El Estado Español adquirió por ley en 1945 el 79,6% de la empresa y ésta quedó nacionalizada. En los años 50 la Compañía Telefónica había instalado un millón de teléfonos en el país. La participación del Estado se diluyó con la ampliación de capital de 1967. Cualquiera que ya tenga más de 40 años recuerda aquellas campañas publicitarias que protagonizaba José Luis López Vázquez. El actor hablaba con una mujer llamada Matilde y le decía **¡Matilde, Matilde que he comprado telefónicas!** y por eso a las acciones de Telefónica se las conocía como "Matildes".

La comunicación telefónica funcionaba mediante centralitas que se operaban de forma manual. Quien realizaba la llamada y quien la recibía no podían establecer contacto directamente, por cuestiones técnicas era necesario que una centralita (o varias) los enlazara. Las operadoras realizaban la conexión de las clavijas de la red en las tomas que correspondían, por lo que las llamadas telefónicas no eran inmediatas. Y a mayor distancia, más centralitas implicadas, más y más tiempo había que esperar para conseguir contactar con el interlocutor. El uso de la centralita manual implicaba también la pérdida de privacidad, ya que las operadoras podían escuchar las llamadas o manejarlas a su antojo. Esto fue lo que llevó a Almon B. Strowger a inventar la centralita automática.

Nueva España

DIARIO DEL ALTOARAGÓN

Huesca, domingo, 20 de noviembre de 1960

DIA DE LOS CAIDOS

Se celebró ayer el día de los caídos en el levantamiento robalde de ambos países. En Huesca se celebró una misa en la catedral...

Entrevista de autoridades españolas y francesas en Benasque

El gobernador civil inauguró el servicio de teléfonos en Chía y Bisaurri y la Casa Ayuntamiento de este último pueblo

Se trató de la construcción, por ambas partes, de la carretera Benasque-Arguis de Luchón...

Guatemala y Nicaragua acusan a Cuba de responsabilidad en el levantamiento robalde de ambos países

Northamérica mantendrá su apoyo a estas naciones y a todos los americanos que lo precisen

El Caudillo inauguró ayer el Parador de La Arruzada

A pocos kilómetros de Cordoba, forma parte del Plan Nacional de Paradores y Albergues

Actos organizados en Huesca con motivo del aniversario de la muerte de José Antonio y de celebrarse el día de los caídos

Miles de cerillas-bengala, dan millones de pesetas en premios.

Nueva España

El Cardenal Cioognani recibe la investidura de doctor "honoris causa" de la Universidad Pontificia de Salamanca

Situación de las carreteras

Los republicanos aspiran aún al triunfo de Nixon

Que va sobresaliendo en los colegios que faltaban por escrutarse

EN LA CASA PRISION DE «JOSE ANTONIO»...

Adenauer y De Gaulle, en desacuerdo

El gobernador civil inauguró...

El ministro de Vivienda inspeccionó las obras del polígono de Ocharcoago, de Bilbao, donde se construyen tres mil seiscientos setenta y dos viviendas

DIESEL Maticas

DISTRIBUIDOR GENERAL: GARAGE CLAMOSA

Avda. Manuel, 5 - Teléfono 1025 - HUESCA

Los primeros teléfonos que tuvimos en Chía eran de baquelita, sin disco para marcar los números. Se llamaba a la operadora dando vueltas a la manivela y descolgando. Las casas con teléfono en Chía tenían un número de una o dos cifras. El Ayuntamiento, por ejemplo, tenía el número 1; casa Matías el 6, casa Gregoria el 9, casa Siresa el 20. Para llamar fuera del Valle, la operadora conectaba con la central de Campo. Y las llamadas llegaban a través de esa misma centralita (Campo); nos explica Luisa de Barbero que era una línea compartida con otros pueblos. Si sonaba dos veces, la llamada que enlazaba Campo era para Castejón, si sonaba tres veces era para Chía y si sonaba cuatro era para Villanova. Rosa de Bringué cuenta que una de las clavijas iba sobre la línea por la que llegaba la llamada y la otra sobre el número que correspondía a cada casa. Como no todas las casas tenían teléfono, si alguien llamaba desde otra localidad, decía a la telefonista a qué hora volvería a llamar y ella dejaba una nota en la casa del interesado, indicando hora y persona que llamaría, para que estuviera en la centralita en el momento de la llamada y poder hablar por teléfono.

Aquí en Chía, Mercedes Bernad Cazcarra, de Bringué, fue la telefonista entre 1960 y 1970 (hasta que falleció a los 55 años de forma inesperada). Su hija Rosa Río Bernard se hizo cargo unos meses, hasta que se trasladó la centralita a un local del Ayuntamiento, junto a casa Barbero. Luisa Mur Maulín, de Barbero, fue la operadora desde 1972 hasta 1979, cuando se automatizó el servicio, y su hija Luisa Lacorte Mur le echaba una mano cuando estaba en Chía. Ellas cuatro fueron nuestras "chicas del cable" en toda regla, pioneras de un servicio público resultado de un gran avance tecnológico que, a día de hoy, es ya historia de las telecomunicaciones.

Para saber más sobre cómo evolucionó el servicio telefónico en nuestra Comunidad Autónoma, recomiendo la lectura del Proyecto Fin de Carrera HISTORIA DEL TELÉFONO EN ARAGÓN 1932 – 1975. Fernando Alegre Forcada. Escuela Universitaria de Ingeniería Técnica Industrial de Zaragoza. Para saber más sobre tradiciones, historia y patrimonio de Chía (y el Valle de Benasque).



02



01. PDFs de las dos páginas del periódico de 20 noviembre 1960.

02. Teléfono de manivela.

03. Cartel de las "chicas del cable".

04. Las telefonistas de Chía.

LA MANCHETA Y EL PATUÉS

*Hace 35 años que nació
"LA MANCHETA"*

Texto: José María Ferrer Fantova

La palabra "mancheta" puede tener diferentes significados según la lengua en la que se emplea.

En castellano designa la cabecera, el espacio fijo de las publicaciones periódicas donde constan el título, los responsables y otras referencias y procede del francés "manchette".

En patués o benasqués o aragonés benasqués la mancheta es un utensilio usado para soplar en dirección de la brasa. La mancheta bufa y reaviva en el fogón, bajo la ceniza, las brasas moribundas. Enfocando delicadamente el soplo hacia la vacilante incandescencia se puede conseguir reavivarla y volver a hacer arder el fuego y avivar las llamas evitando su extinción.

La palabra mancheta, con este significado, también se usa por la baja Ribagorza, el Somontano y hasta en algún municipio de la Hoya de Huesca. En castellano este utensilio tiene por nombre "fuelle". La palabra fuele, además de designar este instrumento, puede referirse a una pieza de piel u otra materia plegable que se pone por ejemplo en los lados de un bolso, a una cartera para poder aumentar su capacidad, o a un instrumento musical como el acordeón, la concertina...

Guardo en mi memoria aquellas imágenes de mi abuela y de mi abuelo cuando al atardecer regresaban de las faenas del campo o del huerto y se arrodillaban frente al hogar cogiendo la mancheta y



dirigiéndola hacia su centro. Con técnica y perseverancia, accionaban el sistema para lograr volver a hacer arder el tizón o enardecer los rescoldos bajo la ceniza. Progresivamente el fuego se recuperaba y añadiendo leña, las llamas pujaban, alumbraban y nos calentaban toda la noche y permitían también preparar la cena.

Unos años más tarde, en 1984, recordando aquellos momentos, la palabra "MANCHETA" me pareció la más idónea para bautizar una revista con el objetivo de salvar, rescatar directamente de la boca y de la memoria de nuestros padres y abuelos, mientras todavía era posible, su lengua, su historia. Aquella revista debía participar en la defensa, la promoción, el estudio y el cultivo del aragonés benasqués y paralelamente valorar su uso. Así fue creada en 1985 "LA MANCHETA" y todos sus artículos fueron exclusivamente escritos en aragonés del valle de Benasque.

"LA MANCHETA", título, metáfora para designar el utensilio que bufando en el corazón de las brasas de nuestra lengua puede reavivarla, impedir que se extinga y evitar que solo queden cenizas frías esparcidas en el limbo de las lenguas muertas.

"LA MANCHETA" fue la primera revista escrita en benasqués dedicada a la lengua vernácula de los habitantes del valle de Benasque. El nacimiento de esta

publicación correspondía al periodo en que el patués estaba en una situación muy crítica, amenazado de extinción a pesar de su práctica ancestral, de su persistencia, generación tras generación, siglo tras siglo.

Con la revista "LA MANCHETA" se deseaban conseguir tres objetivos:

- Demostrar por primera vez después de su uso y transmisión oral desde siglos, que el patués es una lengua capaz de comunicar por escrito en una revista, al igual que cualquier otra lengua, capaz de tratar de más asuntos que los relacionados con la cotidianidad local de los habitantes del pueblo o de la región. Demostrar que el patués no es impropio, ni basto, ni risible en el momento de tratar temas culturales, administrativos...

- Otro objetivo era el de recopilar la tradición oral de los habitantes del valle y en particular de los más ancianos, de los que poseían el más entero y puro conocimiento de las características del patués por haber vivido además un periodo más arraigado a tradiciones y actividades del pasado.

- Por fin ofrecer un medio de expresión esencialmente en patués, pero no exclusivamente, a todos los que deseaban expresarse sobre temáticas relacionadas con el patués o sobre temas diversos de la zona donde se usaba.

El número 1 se realizó tras unas reuniones en el valle de Benasque con gente y jóvenes interesados en trabajar sobre el tema del patués. Como allí no teníamos posibilidad de montar tal revista, la tomé enteramente a mi cargo y la realicé con mi esposa Maria Francisca, en Francia. Editamos 60 revistas, que en realidad eran páginas impresas en fotocopiadora y grapadas. Entonces en el valle no encontré muchas proposiciones y recursos para escribir artículos en patués. Resultaba difícil escribir en patués porque raramente se había traspasado del oral al escrito.

El primer número, de 20 páginas, explicaba los objetivos de la revista y presentaba los primeros artículos relacionados directamente con el estudio del patués. Los dibujos fueron realizados por amigos dibujantes de comics franceses con los que ya había trabajado en otras ocasiones como por ejemplo "Ta las fuens m'en boi" o en publicaciones en Francia. La portada se componía de un dibujo y de un texto. El dibujo, era expresivo y simbólico, sencillo, en blanco y negro. Mostraba, alrededor de un hogar, a un anciano y a un joven que soplaban con la mancheta

para reavivar el fuego casi amortecido. Tanto el dibujo como el texto sintetizaban los objetivos fijados para "la mancheta": suscitar interés y motivación para participar en estos trabajos para conservar, utilizar y valorar su lengua por escrito. Así entre los años 1983 y 1987 venía regularmente desde Francia para participar en reuniones, intervenir en las escuelas y preparar nuestra tarea de creación de la revista y de una asociación que sugerí se llamase "Alasets". En un principio "Alasets" fue marco y soporte de un pequeño grupo que se reunía cuando yo venía de Francia. En este grupo participaban 5 ó 6 personas de varios pueblos del valle.

Se publicaron 8 revistas del verano de 1985 al invierno de 1988. Debido a los pocos participantes, a la falta de disponibilidad de algunos de ellos o a su lejanía "La mancheta" dejó de publicarse. Seguidamente la revista GUAYENTE incluyó cuatro páginas tituladas "La mancheta, coleccionable en patués". Pero ya no se trata de dedicar una revista completa, escrita en patués sobre temáticas diversas, del valle, de su lengua...

En aquellos ocho números había varias rúbricas con artículos íntegramente escritos por primera vez en patués. Podía sorprender porque algunos consideraban que nuestra lengua era atrasada y sin medios para tratar de aquellas temáticas. Por otra parte, los locutores nativos decían que les resultaba difícil leer el patués...

Como otras acciones o actividades relacionadas con el tema del patués, "LA MANCHETA" fue un escalón, en un momento dado, que permitió trabajar el tema de la lengua, potenciarla, crear a su alrededor discusiones e interés, sensibilizar sobre el riesgo de extinción que estaba corriendo. Y 35 años más tarde, subsiste el título con su simbología todavía oportuna y de actualidad, más que nunca. Que "LA MANCHETA" se llene de aire y siga soplando por mucho tiempo para reavivar el fuego...



02

01. Portada de La Mancheta n.º 1.

02. Fuelle de Fragua.



MANCHETA

COLECCIONABLE EN PATUÉS

IBERT

*Saguer tros del capítulo:
La Naturalesa contada
coma un Cuento, del libro
BENÁS EN EL TEMS,
de José Español y José María Mur*

Texto: José María Mur, de casa Pelós de Benás.

Ye un moixonet qui anusie l'ibert: el moixonet de la neu o picaport. Cuan aparese, esgarrapán per les parets de pedra de les cases u les bordes buscán minchá, mos quere di que la neu arribe ya.

Així ye y així ha estau sempre. Al cabo una estona, la borrasca que tape les tuques, ba baixán y cubre la Ball. En silencio, sobre un trasfondo de firmamén griso, comensen a caire chuguetián els primés flocs de neu. Chicorróns y cada begada més abundáns, cayen tranquils, coneixedós del suyo destino que ye apllená el solero de bidres que brillen. Uno, y otro, y desenes y sentenás, y mils y millóns de flocs de neu fan chuntos el biache que les marque la grabedá de manera ordenada y a pllom.

Els camals dels abres, despullats de fuelles, s'engalanen dan el bllanco de nobia que les trase la silueta dende el tronco hasta el cabirón. Y tot se torne de coló bllanco de neu fresca.

Y els moixonets... ¿Qué fan? Poca cosa: amagats a bell foradet de una paret miren com nebe. Enreulats, tiritián de fret y muerts de fame. Y sallen bolán hasta alguna chuminera a mirá dende les altaries alguna bllcada que llebase al pico, pero solo troben el bllanco de la neu.

Tot en silencio... Silensio dibino de la Naturalesa que nimbie la neu que tot hu llimpie y hu chele ta que puesque rebinre una altra begada ta la primavera, dimpués de la muerte a plleret de l'agüerro y la sosegansa de l'ibert chelau.



Perque ixa ye la llei de la Naturalesa: morí ta biure, biure ta morí. El redol.

Dimpués del nebasco de puerto, un esbransiu trenque la tranquilidad que reine al paisache y comensen a sentirse els uluts de un aire encabritau que baixe dende el Puerto desidiu a trencá totes les formes que ha trasau la nebada. Y viene dan bentisques, turberes y esbategades. Y llimpie els llinats, torne a despullá els abres, afirmere la neu y ronqueye sin requilorios.

Cuidá del bestia, ascllá lleña y guardase del fret yeren les prinsipals ocupasións del benasqués en els días de mal tems. Y els días que febe bueno, espadiá el fiemo pels prats y buscá el recuesto de bell rastell de sol ta pasá una estona. Ta disiembre y chinero se feben els matasóns del llitón; ta febrero, encubá y sembrá els alls.

Poca cosa més, perque de mitá de chinero a mitá de febrero son les nebades més grans: sobretot tals Santos Barbutos.

Ta les saguerías de febrero arribe por fin el inte que se note que allargue el día. La chen comensará a esquericá y bochase.

La Naturalesa lo que mane ye que ta l'ibert cal descansá, perque tot ye chelau hasta que arribe la primavera, cuan la saba de la terra tornarà a circular.

Y, coinsidín dan la resurrección religiosa de la Semana Santa, arribará la primavera.

.....

Tal coma tos hue contém ha estau in saecula saeculorum. Y podém afirmá, sin po a entibocamos que aixó ha pasau tots els ans de la istoria del nuestro llugá.

Perque la Naturalesa tiene la suya llei; ye coma una roda de carro que done una buelta cada an ta torná al mismo puesto y encomensane una altra. Y a cada buelta que done pase de tot: el fret y el caló; naixé y morí; el descanso y la fayena; la neu y el sol. Tots els contraris allí se troben, perque tot acabe ta torná a encomensá y tot encomense en t'acabá: la vida de la Naturalesa ye redona.

Sempre lo mismo pero distinto. Sempre el mismo entaulau dan distintos personaches interpretán la misma obra. Així ha estau la vida del nuestro país mols sigllos. Ye coma cuan mirém l'aigua que baixe per un brinco d'aigua: sempre tiene la misma figura pero mai ye la misma aigua. Un secreto de la Naturalesa difísil de entente ta nusaltros.

Naturalesa y benasqués s'han enteneu, s'han queriu y s'han cambiau.

Ella ha moldiau als montañesos.

Ha fetu una dona capás de sabre sobrebiure en la penuria perque no le'n quedabe una altra. Una dona dan molto pesquis que ha sabeu profitá les materies primes y combertiles de manera artesanal en coses acabades ta podé allimentá, bestí y curá als suyos. Una dona milagrosa que ha tenu que sacá tanto de tan poco, apañánseles ta sacá mil postres de la misma llet, ta cosiná

de mil maneres una misma trunfa, coma si del milagro de les truites y els pans se tratase.

La Naturalesa tamé ha curtiu al ome benasqués, que ha tenu allí el tajo y l'ha correu un día derré de un altro: de maitino a Ballibierna y de tardis a Sinchuldíán; l'altro maitino ta Estós y de tardis tal Benegau. D'ista manera s'ha fetu un montañés fort y que sabe resistí; un ome sacrificau, medidó de les suyes forses, sabedó dels riscos, coneixedó palmo a palmo del terreno.

Pero tamé els montañesos han configurau una Naturalesa a la suya combeniensa. Han profitau tot el territorio artigán hasta la misma roca de la montaña. L'han bautisau palmo a palmo. L'han tenu sempre llimpia y apañada ta que donase lo milló de sí. L'han allimentau dan el fiemo y l'aigua. L'han

sacau tot el profit que han podeu als pocs medios que les ha donau ta fese les cases, les aines de treball y ta minchá. Dimpués de tans sigllos, si mirém lo que ye la nuestra Ball, podém di que el benasqués ba entenre be l'encargo que la may Naturalesa le ba doná al Tormo y que ha cumplliu el trato que ban fé de respetase y achudase. Han estau mols ans en que s'han apachau mol be ta fé una gran obra maestra.

Cada armiella de la cadena de benasquesos ha trasmitiu a la de dimpués isto respeto per la Naturalesa, ista manera de tratata y treballala. Cada benasqués hu ha interiorisau a consiensa. Talmente sigue isto el gran secreto de la cultura montañesa.

¡Esperém que no se trenque!

VIENTO

Texto: Per Sofía Salinas (2º ESO)
Premios Villa de Benasque 2019



Un día, per el maitino estaba miran desde la ventana de mi instituto, contemplaba un hermoso prau vert, montañes nevades y colós mol fors, que me ban fe pensá en que ya estaba asi el agüerro. Al mich de isto paisache, dos presioses cases de madera entre els abres, cuyo coló contrastaba perfectament dan el del paisache. En ixe bonico llugá, de repente, la mia mirada se ba sentrá dan un bonico caball beis. Els caballs son la mia debilidad, son grans, fors, fiels, cariñosos y de postura imponente. Tienen tot lo que me fa goy.

Mirando iste caball ba vinre a la mia cabeza, el recuerdo de aquels tems en els que yo tamé teniba caballs. El mío se dice Viento. Yere alto, for, de coló marron, casi nero, pelo nero, molt llargo y güels marrons. A vegades paresebe pelirrollo, sobretot cuan la llum le dabe en el pelo.

Els dos creixeban chuntos y ben compartí la nuestra chuentu. Mientras ell creixebe, yo creixeba, cuand yo aprenea, ell tamé. Ben aprenre moltes coses, Viento de yo y yo de ell, pero sobretot yo.

El tems que ben está chuntos, me ba a mostrá lo que ye está una persona leal, una persona segura.

Me ba amostrá, sin palabres, a está la persona mes segura del mon y la confianza que teniba dan ell yere especial.

Yere un caball humilde, se comportaba de manera diferent segun dan qui estaba



y podebe está mes tranquilo o mes nervioso. Si estaba enfurruñada, buscaba els suyos güels, ixos güels que solo els tenibe un caball y el miraba porque sabia que dan ise simple gesto, Viento, el mio caball podebe sácame totes les mies penes y els mios mals. Solo un caball coma ell, podebe fe-lo. Pero coma tot teniba su fin... tamé ista amistad paresebe teni-lo. El mio pai ba querí quedase a viure a un altro puesto y ba desidí venelo. Ise dia plloré coma mai, el mon se me ba vinre ensima. Dispués de tantos compartis dan ell tantísimos momentos, se habe convertiu en mi chermano, en mi compañero, en mi milló amigo, mi paz, mi tranquilidad, le amaba. Y pensá que tot se acababe... Me partibe el corason en mil y un trosos.

Així que en ise mismo momento, deidí luchá per él. Teniba que pensá la milló forma de fe-lo.

Lo primero que se me ba ocurri ba está que teniba que contaselo a la mia mai porque yere la persona dan la que mes confiansa teniba, solo teniba que elegir el moment mes apropiado.

Y chustamente ba coinsidí que ella y yo, al dia siguiente anaban a minchá fora de casa. Be aprovechá durante el disná ta contaselo tot y a la fin, me ba di que le u dixese al mio pai, que no teniba que tinre po, que no anaba a perdé res per intentalo ya que el mio pai, ta ixes cosas yere tamé comprensivo. Al arribá a casa, ya mes tranquila, le be contá al mio pai tot lo que estabe pasan, que sin Viento me faltaba una parte de la mia vida y que queriba torná altra vegada dan el mio compañero, dan el mio chermano ta recuperá la mia paz... Be insistí e insistí, no yera felis sin ell.

Puede paresé una tontería, pero me haben separadu del mio caball, no de un caball cualquiera. Ta yo yere mes que aixó. La conisió que teniba y sentiba dan ell, no la sentiba dan digú.

El mio pai me ba di que ya se veríe, que anabe a fe lo que podese y que me entenebe mol be.

Ixos dies, els mios pais ban encomensá a no está be, discu-

tiben tos els diez y no podeben posasen de acuerdo en casi res. A la fin, se ban separá y ista situasion no me ba aychudá a trovame milló.

No teniba ganas de fe res, ni de aná a la carrera, ni de fe deporte, ni de quedá dan mis els mios amigos y ademes no trovaba una salida. Yere coma un forau al mio peito.

Nesesitaba salre a paseá per el prau dan el mio caball, mirá els suyos güels tan espesials y galopá dan ell durante un bonico atardesé...

Dan bastante esfuerzo, be arribá a sabre qui el tenibe. El mio pai me ba di que yebe un contrato y que podeban intentá recupera-lo. U be intentá y u be lográ. Be podé torná a teni-lo, a vede-lo, sentí-lo una altra vegada y recuperá la suya mirada.

La suya compañía me ba achudá uns dies, pero emocionalment, yo me trovaba mal per la separasió dels mios pais. Seguiba sin tinre ganas de res, ni de aná al instituto y la mia mai sen ba aná de casa.

En isos dies no me be doná cuenta de que no ell be aprovechá coma teniba que haber-lo feto. No anaba dan ell y no ell cuidaba coma antes. Be chetá a perdé temps, diez y horas que no be aprovechá ta está dan ell. No yera consciente de lo que me estabe pasan. Me trobaba triste y deprimida.

Güe, sigo arrepentida. Podeba está mio, pero no u be sabre fe, així que el mio pai el ba torná a venre.

Dispués de lxxos diez, be tinre que apenre a viure sin ell, encara que yere una de les cosas que mes emplliégaba y queriba.

Me be agarrá a altres cosas ta isuplidarme de tot y trobá el costau bueno de les cosas y sí, me ba costá molto fe-me a la idea de que ya no estabe dan yo.

No siempre podem tinre lo que querim y per molto que nos fague mal, si u tenim que dixá aná, tenim que fe-lo. No podem anámo-ne ta baixo porque alguna cosa o alguno desapareixe de la nostra vida. Per mol importante que sigue yei que segui ta deban...

ANTONIO RICARDOS Y CARRILLO DE ALBORNOZ Y ANTONIO CORNEL FERRAZ Y DOZ FERRAZ

Dos modernos militares, políticos e ilustrados altoaragoneses al servicio de la nación

Texto: Antonio Merino Mora

El teniente general Antonio Ricardos nació en año 1727 en Barbastro donde su familia adquirió la antigua casa de los Argensola (Bartolomé y Lupercio de Argensola quienes fueron escritores e historiadores). Su origen familiar hay que buscarlo en Inglaterra, entre los británicos afincados en Cádiz (su apellido es la traducción de Richards¹). Fue su padre Felipe Nicolás Ricardos, militar de guarnición en Barbastro², quien alcanzó el grado de brigadier y su madre María Magdalena Carrillo de Albornoz, hija de Juan José Carrillo de Albornoz, militar y duque de Montemar³.

El teniente general y ministro de la guerra Antonio Cornel era natural de Benasque, nacido en 1745, infanzón de casa Antoncornel. La saga de los Cornel, de profunda raigambre aragonesa, se halla presente durante la Reconquista con los reyes de Aragón y destacaron especialmente en las tomas de Valencia y Mallorca. Afincados en Benasque cuando menos desde el siglo XVI, gozaron de una holgada posición en la villa. Fueron propietarios, notarios, militares y clérigos. Juan Manuel Cornel Larriba, natural de



01



02

- 1 Su abuelo paterno Jacob Richards fue oficial de la marina británica casado con la gaditana Beatriz Rodríguez de Herrera, españolizó su nombre y apellido, Jacobo Ricardos.
- 2 La relación de la familia Ricardos con Barbastro se mantuvo en el tiempo al estar sus hermanas Clara y Bienvenida, enclaustradas en el convento de las capuchinas de esa ciudad.
- 3 Juan José Carrillo de Albornoz, duque de Montemar, capitán general de los reales ejércitos. Nació en Sevilla en 1671, falleció en Madrid en 1747. Fue un destacado militar y político y virrey en Sicilia.



01. Antonio Ricardos por Goya, 1793.

02. Antonio Cornel Ferraz.

03. Antonio Cornel con 62 años 1808.

04. Antonio Ricardos por Goya, 1794.

Nota sobre Los retratos: Los dos retratos del general Ricardos son de Francisco de Goya, el primero está en el Museo Nacional del Prado y el segundo, con el General de pie, está en manos privadas en Sevilla.

Los retratos de Antonio Cornel son de propiedad particular y no tenemos seguridad en cuanto a su autoría, consideramos que podría tratarse del mismo autor que retrató al hermano de Antonio, Pedro Cornel en 1807 en Zaragoza, se trataría del grabador y pintor J. F. Dordal. (Valencia 1780, Zaragoza 1808).

Cerler-Benasque, fue obispo de Barbastro desde 1772 hasta 1789, y fundador de la Casa del Amparo de esa ciudad.

Aquí comienzan una serie de semejanzas entre ambos personajes que fueron claves en ciertos momentos históricos; a su origen noble vendrá a sumarse su trayectoria vital y profesional. Ambos sintieron una gran atracción por la vida militar, el primero, Antonio Ricardos, estuvo muy unido a su abuelo materno, Juan José Carrillo de Albornoz, a la sazón capitán general, que será quien lo eduque y lo introduzca en la milicia. De este modo, Ricardos se integró en los reales ejércitos con 14 años, con 17 participó en las campañas de Italia y con 20 confirmó el grado de capitán. En 1764 ya era teniente general y fue destinado a Veracruz para reorganizar el ejército del virreinato de Nueva España. Antonio Cornel por su parte y salvando las distancias por edad (Cornel era 18 años más joven que Ricardos) era cadete con 16 años y capitán de Infantería con 20, también estuvo en América, en su caso como coronel para combatir a los ingleses en Puerto Rico, donde permaneció seis años como ayudante de campo del capitán general Bernardo de Gálvez⁴. Las campañas dirigidas por Gálvez culminaron con la derrota británica y la posterior independencia de los Estados Unidos de Gran Bretaña en 1783.

Del mismo modo ambos pertenecieron a la Real y Militar Orden de Santiago, los dos lucen la insignia de la orden en sus respectivos retratos. Ricardos había ingresado en 1767 y Cornel en 1777. Ser admitidos en esta real orden conllevaba un reconocimiento a su origen y a su carrera y con ello una renta anual vitalicia, además de la condición de caballeros de la citada orden.

Cornel y Ricardos también coinciden en el llamado "Partido Aragonés", que no fue un partido tal como lo entendemos hoy sino más bien un grupo de presión de aristócratas aragoneses que se caracterizaron por su espíritu ilustrado, racionalista y afín a las ideas reformistas que comenzaban a vislumbrarse por toda Europa; de hecho, Antonio Cornel fue ayudante de campo del conde de Aranda, don Pedro Abarca de Bolea y Ximénez de Urrea⁵, que era natural de Siétamo (1719) Capitán General y presidente del Consejo de Castilla entre los años 1766 y 1773. Antonio Ricardos también participaba de las ideas y posicionamientos reformistas y modernos de Aranda y por esta razón llegó a ser investigado por la Inquisición.

Todo ese espíritu ilustrado que animaba a nuestros protagonistas se hará visible y patente con la creación y participación de ambos en las Reales Sociedades Económicas de

4 Bernardo de Gálvez y Madrid, nació en Macharaviaya (Málaga) en 1746, falleció en México en 1786. Militar, virrey en Nueva España. Su apoyo a la independencia de EE. UU le valió ser reconocido, a título póstumo, como Ciudadano Honorífico Estadounidense.

5 Pedro Abarca de Bolea y Ximénez de Urrea, conde de Aranda. Siétamo (Huesca) fue un prestigioso militar, capitán general. Fue el principal impulsor del reformismo ilustrado, cabeza del "Partido Aragonés".

Su posición no intervencionista al comenzó de la Revolución francesa supuso su cese. Se retiró a Épila donde falleció en 1798.

Amigos del País, el general Ricardos en la de Madrid y Cornel en la de Aragón. Estas sociedades, de las cuales aún subsisten algunas, tenían como objetivo procurar mejoras económicas en la región en la cual se hallaban, difundir las nuevas ideas y los avances científicos y técnicos que surgían y que impulsaba el movimiento ilustrado.

La última etapa de gobierno del conde de Aranda coincidió con el inicio de la revolución francesa, (Aranda era contrario a intervenir contra la Convención⁶) y fue entonces sustituido por Godoy; sin embargo, nuestros dos altoaragoneses continuaron con sus respectivas carreras marcadas ahora por los acontecimientos en Francia.

La ejecución de Luis XVI en 1793, pariente de Carlos IV de España, y la situación internacional contra la república francesa conllevó una serie de enfrentamientos bélicos contra la Convención nacional republicana, en los cuales participó España. Godoy nombró para esta misión al general Ricardos, buen conocedor del Pirineo, lo mismo que Cornel. De este modo, el primero como general en jefe y Cornel como brigadier al frente de su unidad, destacaron en este conflicto, derrotando a los franceses en distintas acciones en el Rosellón/*Roussillon*.

El general Ricardos previendo la posibilidad de un contraataque francés se trasladó a la corte con el ánimo de pedir refuerzos y más medios para continuar la campaña y mantener y proteger el territorio; estaba en esa gestión cuando por causa de una pulmonía le sobrevino la muerte en 1794, con 66 años.

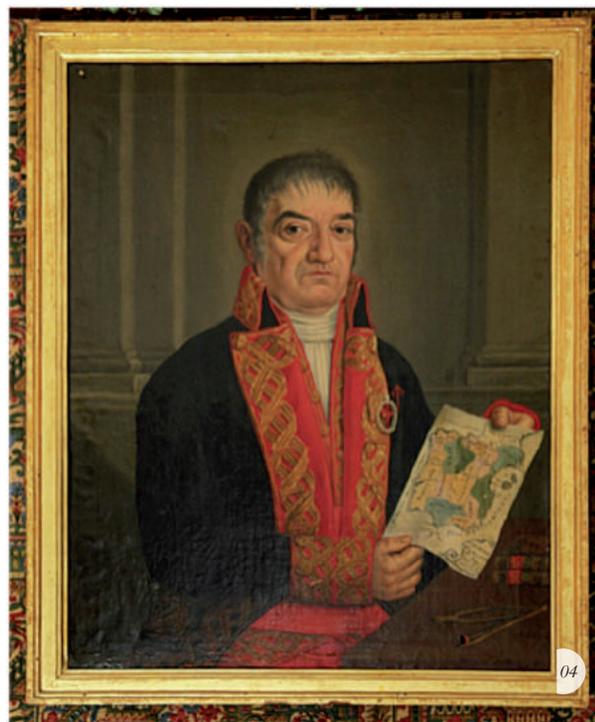
Ciertamente esa previsión del general se cumplió y la sucesión de esas victoriosas campañas que habían dirigido con éxito, se truncó ante la reacción francesa que organizó la defensa y contrataque mediante una leva obligatoria luchando en los diferentes frentes abiertos contra la citada Convención. El ejército español, con menos recursos, hombres y materiales, fue derrotado y Godoy se vio obligado a firmar la paz en el conocido Tratado de Basilea, en 1795. Antonio Cornel, por su parte, al frente de su regimiento organizó la retirada de sus tropas de territorio galo. Sus acciones bélicas y la resistencia ante el enemigo le supusieron el ascenso por méritos de guerra, a mariscal de campo.

Cornel, continuó con su carrera militar y política, fue ascendido a teniente general y fue capitán general de Cataluña. En 1799 fue nombrado, Secretario de Estado y del Despacho Universal de la Guerra, permaneciendo en el cargo hasta 1801.

Se hallaba en Zaragoza durante el Primer Sitio y de nuevo fue nombrado ministro de la Guerra desde 1808 hasta 1810. Retirado de la política pasó a residir en Valencia, ciudad en la cual falleció en 1821, con 74 años.

Ambos militares altoaragoneses gozaron de un gran prestigio y fama en su época, alcanzaron el más alto grado de la milicia: tenientes generales, caballeros de la Orden de Santiago, ambos condecorados, Ricardos con la Gran Cruz de la Orden de Carlos III y Cornel con la Gran Cruz de san Hermenegildo, también fueron aclamados a nivel popular y en sus respectivas poblaciones de nacimiento, tanto en Barbastro como en Benasque, fueron bautizadas calles con sus nombres.

6 Convención Nacional Francesa, *Convention Nationale*, fue la principal institución de la primera república francesa al ser una asamblea constituyente electa, concentró el poder legislativo y ejecutivo tres años.



ANTONIO MERINO MORA dic. 2020.

Ferrer, Benimeli, José Antonio. *El Conde de Aranda y el frente aragonés en la guerra contra la Convención*. Zaragoza, 1965.

García-Mercadal y García-Loygorri, Fernando y Martínez de Baños, Carrillo, Fernando. *Valentín Ferraz (1792-1866). Un militar altoaragonés en la corte isabelina*. CAI. Zaragoza, 2010.

López, Cerezo, Francisco. *El general Ricardos y la campaña del Rosellón*, Madrid, 1893.

Merino, Mora, Antonio. *Historia de la villa de Benasque, Anciles y Cerler*. Ayto. de Benasque. Barbastro, 2015.

Nieto, Lanzos, Abelardo. *Ricardos*. Madrid, 1946.

Tambo, Moros, Javier y Martínez, Tirao. Alfredo J. *Antonio Cornel y Ferraz. Ilustrado, militar y político*. Copy Center. Zaragoza, 2010

VV.AA. Dirección General, Canellas López, Ángel. *Aragón en su Historia*. Edita CAI. Zaragoza, 1980.

BENÁS EN EL TEMS

Un recorrido por la vida y genealogías de los benasqueses

Texto: Lola Aventín. Fotos: Luz Gabás

Durante más de cincuenta años José Español recopiló información sobre el pasado de los benasqueses y, casi durante ese mismo tiempo, José María Mur acarició la idea de escribir un libro sobre su tierra y sus gentes. De la unión de estos dos anhelos nació el magnífico libro que acaba de ser publicado, un libro escrito a cuatro manos y en dos lenguas que refleja un profundo amor por este valle y sus habitantes.



JOSÉ ESPAÑOL FAUQUIÉ

¿De dónde proviene tu interés por la genealogía?

De mi madre. Ella comenzó en el año 1966 a mirar documentos de casa por las noches, armada con un lapicero y un cuaderno para apuntar todos los datos que iban apareciendo. Después siguió mi hermano Carlos, y luego yo. Nos apasionaba encontrar un dato de una persona de la que llevábamos tiempo indagando sobre su pasado. Ese dato nos llevaba a otro y luego a otro. Era un no parar. Hicimos muchos viajes al archivo diocesano, donde recopilábamos la información en fichas (llegamos a tener unas quince mil); más tarde, para ir más rápido, grabábamos la información usando un radiocasete y después nos pasamos a los primeros ordenadores portátiles, que pesaban doce kilos. En total, llevo cincuenta años ordenando datos y fechas sobre nacimientos, matrimonios y defunciones. Este libro es el resultado material de muchos desvelos.

¿Cómo se ha estructurado el trabajo genealógico realizado y se ha plasmado en el libro?

El libro está concebido como un paseo por nuestro municipio, desde las montañas, prados y campos, desde la tierra donde trabajaba el montañés, hasta el pueblo. Allí, recorreremos las calles, siguiendo un mapa de finales del siglo XIX, y conocemos las casas y los habitantes de entonces. En este apartado nos pareció oportuno insertar la genealogía, casa por casa, desde los documentos más antiguos que, en algún caso, nos llevan hasta el siglo XV. Los diferentes capítulos recogen las costumbres y tradiciones de nuestro municipio, la relación con el puerto y Francia, la

vida cotidiana, el trabajo y el contacto estrecho con la ganadería y la naturaleza de nuestros antepasados. Recuperamos momentos que pertenecen al pasado pero que han dejado huella en nosotros.

¿Qué es lo que más te ha llamado la atención de lo que has descubierto a lo largo de esta investigación sobre el municipio?

Lo regulado que estaba todo. Para cualquier cosa se necesitaba un permiso; por ejemplo, para salir del municipio tenías que tener un visado. Se anotaba todo para que quedase constancia. Se tenía conocimiento de toda actividad realizada ya fuese relacionada con la caza, el riego o el pastoreo. El objetivo de esas normas acordadas era que el día a día, en un entorno tan duro y de recursos contados, fluyese sin mayores contratiempos. Otra cosa que llama la atención es el gran número de hijos, la rapidez con la que un viudo o viuda se volvía a casar, y la elevada mortandad en épocas crueles de enfermedades contagiosas, como sucedió con el cólera en el XIX.

¿Qué crees que queda de la forma tradicional de la vida de la montaña en la actualidad y qué te duele más que se haya perdido?

Creo que no queda nada de ese mundo descrito en el libro salvo los recuerdos que conservamos los más mayores de una forma de vida estrechamente ligada a la naturaleza, la ganadería, la agricultura y el clima. Quizás la única herencia sea el carácter del montañés, tenaz y fuerte, acostumbrado a soportar adversidades y salir adelante. Al desaparecer ese mundo en el siglo XX, perdimos también nuestra lengua, el vocabulario para referirse a una forma de entender un mundo que hoy ya no tiene ningún sentido. Yo hablo benasqués. Me hubiera gustado escuchar el acento de entonces que, según me decían, era dulce, cantarín y un tanto afrancesado, no tan bronco como el de ahora.

JOSÉ MARÍA MUR TORRECILLA

¿Cómo surgió la idea de escribir este libro?

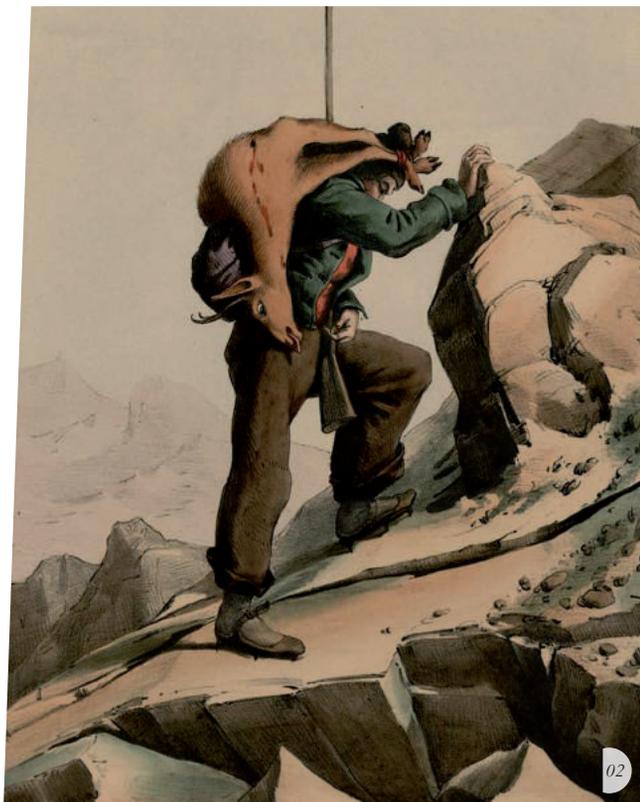
Desde chobe pensaba que algún día me faríe goy escriure un llibre sobre Benás. Y cuan bem acabá el llibre de "Guinea en Patués" be pensá que yere un buen momén ta encomensá. Me be trobá un día dan José a Ansils y, charrín charrán, le be comentá la idea y si le faríe goy achudame. Me ba di que sí y bem encomensá a treballa. Y així hasta güe.

¿Qué se va a encontrar el lector al abrirlo? ¿Cómo habéis organizado un contenido tan amplio?

Se trobará un omenache a Ansils, Sarllé y Benás. Una particular manera de bere la bida que han llebau els nuestros antepasats entre istes montañas a trabés dels sigllos.

Tratém els grans pilás que sostienen la cultura de la montaña, aquells que son presisos ta espliccala.

Comensém per *la terra*, el paisache, el territorio que els nuestros montañesos han tenui que apañá ta ganase el sustento. Allí s'han feto les cases, les bordes, els prats, els campos y el güerts. La terra ha estau el suyo puesto de treball. Fem un estudio amplo de la toponimia.



02



03



-
01. José Español Fauquí.
 02. *Cazador de sarrios en la Maladeta. Grabado del siglo XIX. Fondos Ancely.*
 03. José María Mur Torrecilla.
 04. *El Ball des Omes en la Calle Mayor de Benasque.*

La Naturalesa, enteneda coma el tems, les estasions, el corasón que boche la sanc de tot lo que mos rodeie y que ha marcau el ritmo de treball y de la vida al benasqués.

El bestiá, la animalada de cabeses de bestiá que s'han criau a la nuestra ball y que han estau el motor de la nuestra economía.

Fem un recorreu per la istoria del *llugá* esplicán quines son les carreres más antigües y com se ba fen gran el nuestro llugá. Espliquém moltes coses sobre les cases, les costumbres, les emigrasions, els ofises, etc.

Al capítulo de *La Carrera*, mos situém a l'an de 1890, época en que el número de cases als tres llugás yere mol gran, y donem un paseo per les carreres entrán a cada casa. Aprobechém ta contá alguna historia de alabegada y fe la genealogía.

Toquém el tema de *La Casa*. Espliquém qué s'ha enteneu per la casa al nuestro país y com ha influensiau en el comportamén de les persones, el treball, la educasió, el funsionamiento del llugá y mols altres temes.

Y ta acabá sallím del llugá y mon aném tal *Puerto*, ta esplicá lo que ha estau el corasón de Benás en mols siglos. Entre mols asuntos que tratém a isto capítulo, charrém en detall de les grans emigrasions que ban fe els nuestros antepasats ta aná a desfondás al sur de Fransa.

¿Costó mucho encontrar el tono de escritura adecuado? ¿Se eligió éste para dirigirse a un tipo de lector determinado? ¿Cuál?

Desde que bem encomensá a treballá teniban mol cllaro que isto llibre tenibe que despenre sentimiento benasqués, o sigue, se tenibe que notá que els autós yerem d'así.

Per una altra man, isto llibre está escrito sobre tot ta la chen d'así y de totes les edats. Tamé pensém que puede resultá mol apresiau pels que les fa goy y tienen interés per la cultura montañesa o pels que només tienen una curiosidá.

Per tot aixó em emplegau un tono familiar, que arribe a tots, que se entengue sin esforsase y que sigue ameno y sencillo.

Em mirau de adorná be el capítulo de les genealogías, dan cuentos y istories de la época ta que resulte didáctico y al mismo tems entreteniu.

Y coma no puede está de otra manera, a begades sallen trosos pllenos de poesía que denoten el apresio a la nuestra terra.

Em procurau de treballahue tot y dedicahi el tems presiso ta que quedase ben presentau.

¿Podría haberse escrito este libro sin hacer una edición bilingüe? ¿Qué significa a tu parecer tener una lengua propia para la historia y cultura del municipio?

La temática que aborde el llibre y la manera com l'em enfocau llebe aparellada la escritura en patués, porque ista lluenta se trobe al mismo tronco de la cultura benasquesa y la distingue de totes les altres cultures.

Penso que si isto llibre no fuese en patués, resultaría descafeinau, no sería auténtico.

Ta yo, tinre una lluenta propia ye una riqueza mol gran. Ye coma el que naixe y al costau de la cuna se trobe un tesoro. Una suerte que tenim poquísima chen.

Además, si ye minoritaria, encara te embalente más ta treballá per defendela y mantenila, porque se trobe tan desprotegida y abandonada...!!!

Ta yo charrá y escriure patués ye un gran orgullo.

NOTICIAS DE EL REMÓS

POR
HÉCTOR
RODRÍGUEZ

FUNDACIÓN BANCARIA IBERCAJA

La Fundación Bancaria IberCaja ha colaborado este año con dos proyectos con el Centro "El Remós", "Formación para la promoción de la autonomía en el Centro El Remós" e "Itinerarios integrados de inserción sociolaboral individualizados en la Comarca de la Ribagorza", dotados con 3.000 y 10.000 euros respectivamente. Como cada año agradecemos la confianza de esta entidad con nuestra asociación



PROYECTO VIVIENDAS SOLIDARIAS

Una vez más estamos desarrollando el proyecto "Viviendas Solidarias", en donde, en esta ocasión, Pilar está teniendo la suerte de disfrutarla junto a l@s voluntari@s Berta y Ángel. Modelo alternativo residencial óptimo para algunos perfiles de diversidad funcional que además promueve el voluntariado social.



PROYECTO ISPEDIS

El proyecto "Integración de la Discapacidad en la Comarca de la Ribagorza", llevado a cabo en el año 2020 por "El Remós", dentro del Programa de la Red de Integración Social de Personas con Discapacidad (ISPEDIS), y realizado a través del I.A.S.S. y cofinanciado por el Fondo Social Europeo, ha dado un balance total de 26 personas con diversidad funcional atendidas en la Comarca de la Ribagorza.



LECHE COPIRINEO

Recientemente el Centro "El Remós" recibió una donación de 1.000 litros de leche de la marca COPIRINEO, una leche de gran calidad y de nuestra zona. Ésta fue repartida para las necesidades de nuestra residencia y la parroquia de Benasque.

Nuestro agradecimiento a esta firma y en su nombre a José Antonio Rami, presidente de la Sociedad Cooperativa Láctea del Altoaragón.



PATATA DE CHÍA

Este año no hemos podido celebrar la Feria de la "Patata de Chía", pero sí ha una buena cosecha de patata tanto en cantidad como en calidad. "El Remós" está en plena campaña de embolsado y comercialización.

Para más información sobre los puntos de venta en establecimientos de la Patata de Chía, Jabón con leche de burra "El Remós" o el CD "Los muy todos intrigados" de la Remós Band, pueden dirigirse al T. 974 55 35 46 o elremos@guayente.info



JABON LECHE DE BURRA "EL REMÓS"

Como regalo para estas próximas fechas te aconsejamos el jabón con leche de burra "El Remós", también diferentes composiciones de regalo. Idóneo para tiempos de Covid ya que sus propiedades hacen que cuide tu piel.

Venta online en: <http://artanima.org>



REMÓS BAND – CD "LOS MUY TODOS INTRIGADOS"

Venta online en <http://artanima.org>

También en esta página web podéis encontrar otros de nuestros productos elaborados en el centro ocupacional, y productos de otras entidades de atención a personas con diversidad funcional pertenecientes a Cadis Huesca.

Os recordamos también los establecimientos donde está a la venta nuestro CD:

BENASQUE: Estanco, Eroski, Bazar, Llanos del Hospital, Gasolinera Área Benás, Paso de Baber, Camping Aneto, Alvi, Hotel Avenida

GRAUS: Librería Alicia

CASTEJÓN DE SOS: Estanco, Supermercado Casa Juan, Panadería El Forno

CAMPO: Estanco

SESUÉ: Bar Social, Centro "El Remós"

CERLER: Estanco

CHÍA: Bar La Serreta

REMÓS BAND
"Los muy todos intrigados"
Ya a la venta el primer CD de la **Remós Band**
"Los muy todos intrigados"
8 canciones compuestas por todos los integrantes del grupo de música del Centro "El Remós"-Asociación Guayente.
CD APADRINADO POR JESÚS CIFUENTES, CANTANTE DE "CELTAS CORTOS".

LANZAMIENTO CD

**REMÓS
TODO
BAND**

LOS MUY TODOS INTRIGADOS

Por la integración musical de personas con diversidad funcional

III Edición
Premios Cuarto Pilar
2020

"Remós Band" proyecto premiado en el año 2020 por la Consejería de Ciudadanía y Derechos Sociales del Gobierno de Aragón como mejor iniciativa para usuarios de toda la Comunidad Autónoma

el remós guayente

CENTRO EL REMÓS - ASOCIACIÓN GUAYENTE
Centro de atención a personas con diversidad funcional
C/Albarrín s/n. 22087 Sesué (Huesca) T. 974 29 29 46. elremos@guayente.info

ESCUELA DE HOSTELERÍA

POR
M.^a ÁNGELES
GRASA

PRIMER TRIMESTRE CURSO 2020/2021

En septiembre iniciamos un nuevo curso, con más ganas e ilusión que nunca, y eso se refleja en las jornadas y actividades que programamos y hemos realizado a lo largo del trimestre.

Un curso nuevo, diferente, muy marcado por la situación que estamos viviendo, pero hay algo que no cambia en la Escuela de Hostelería Guayente, la **ilusión**, la **intensidad**, la **inquietud**, nada nos detiene, **seguimos**.

Con ganas, con energía y con mucho cuidado. Cada semana nos centramos en un producto o en un tema gastronómico, siempre acompañado de las técnicas de servicio correspondientes.

Ahora ya estamos preparando la Navidad.



MICOLOGÍA

Hemos estado trabajando inmersos en el mundo de la micología, como corresponde a una Escuela de Hostelería del Pirineo.



RESPETUOSOS CON EL MEDIO AMBIENTE

Km 0 nos remite a la filosofía Slow Food. Damos prioridad a los productos naturales y locales que favorecen y apoyan la economía y la gastronomía local, reducen su impacto en el medio ambiente y respetan los ciclos naturales del entorno de donde proceden, sin olvidar que tienen un sabor más intenso y un beneficio para nuestra salud.

Aplicamos esta idea desde la cocina hasta la sala y colabora en esta tarea Quesos de Radiquero.



MENÚ TEMÁTICO: TERNASCO DE ARAGÓN

Esta vez nos hemos centrado en el Ternasco de Aragón, una de las carnes más representativas de la cocina aragonesa.

Toda la escuela ha participado y ha colaborado en un proceso que iniciamos con el despiece del ternasco y que acabamos con el trinchado en sala de la corona, pasando por las elaboraciones de las distintas partes y la presentación y degustación de los platos elaborados.

Este producto tan nuestro, ya no tiene secretos para nosotros.

El trabajo en equipo tampoco.



MENÚ DE AVES

La cocina se nos ha llenado de aves con nuestro proyecto de esta semana: pollos, pavos, pulardas, picantones..., asados, guisados y preparados para presentarlos en la sala del restaurante, donde se han aplicado las técnicas de trinchado, que nuestro amigo Esteban Valle (Maître en Domaine de Château Vieux, Suiza) nos ha enseñado.

Una deliciosa historia de amistad entre cocina y sala.



KM 0 PRODUCTOS DE ARAGÓN

En esta ocasión trabajamos con los productos locales como el Latón de la Fueva, el azafrán de Monegros, acelgas de La Litera y las deliciosas nueces garrapiñadas de Benabarre.



PESCADOS DE AGUA DULCE DEL CINCA

Nos hemos ido hasta el río Cinca. Allí se encuentra PyrineA, una empresa que respeta el medioambiente y consigue los productos de calidad que vamos a estudiar y a llevar a la cocina, a la sala y a la mesa de nuestra escuela: El esturión y la trucha arcoíris.

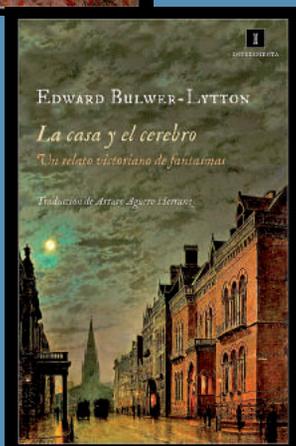
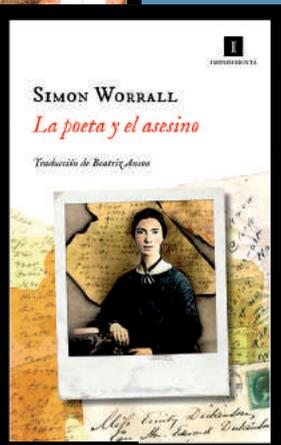
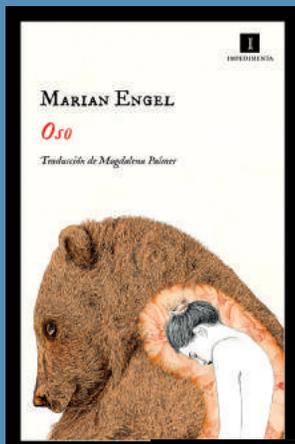
Su responsable, Laurent Villaeys-Sakalian, estuvo con nosotros en Streaming, para hablarnos de la producción primaria de estos pescados y de su transformación.



HEMOS ELABORADO NUESTRO PROPIO PACHARÁN



CLUB DE LECTURA



Oso, Marian Engel

Comenzamos el curso en el Club de lectura con una propuesta sugerente cuya existencia desconocíamos la mayoría de nosotras. Marian Engel, lingüista canadiense, escribió Oso en 1976 y ahora llega a nuestras manos.

Engel nos presenta el viaje interior de una mujer joven que no ha sabido disfrutar de su vida. Su personalidad le ha llevado a vivir en el subsuelo y a mantener relaciones poco saludables, pero la oportunidad de realizar un trabajo en plena naturaleza, incluyendo la insólita labor de cuidar de un oso, le abrirá física y mentalmente a nuevas sensaciones y estímulos. El nuevo entorno propicia un análisis interior de sus sentidos y experimenta una dimensión del placer sensual que no había imaginado.

Oso, es una novela breve, de lenguaje sencillo y descripciones cristalinas que permiten al lector sentir la frescura del entorno. Los hechos se presentan también con ligereza, a pesar de la posible controversia que puedan suscitar o de lo inverosímiles que puedan resultar. Es un viaje interior e íntimo de una mujer particular que desde luego, está muy lejos de ser un arquetipo. Es un texto que genera sensaciones y reflexiones variadas en los lectores y por ello, es especialmente recomendable su lectura.

No siempre reparamos en el porte del libro que vamos a leer, pero en este caso, en el caso de los libros editados por Impedimenta, supone un motivo de disfrute la propia contemplación de la encuadernación, la delicadeza de la portada y la textura del papel.

Siendo así, la aproximación se realiza con ansia de hospitalidad durante el tiempo que dure su lectura, y por ello aprovechamos la coyuntura para recomendar otros pequeños tesoros de esta editorial.

La poeta y el asesino, Simon Worrall

¿Qué puede hacer un chico cuando descubre que su religión y toda su comunidad es un gran engaño? Si da la casualidad de que el chico tiene unas dotes extraordinarias para la manipulación, es posible que se acabe convirtiendo en un gran estafador. Simon Worrall realiza una crónica sobre la vida de Mark Hoffman, falsificador y asesino norteamericano, que comienza con la aparición de una obra inédita de Emily Dickinson. La gran cantidad de documentación sobre los detalles de la historia, los extravagantes inicios de la religión mormona, las técnicas de falsificación y el mundo artificioso de las subastas de antigüedades, convierten esta crónica en un texto muy interesante y sorprendente.

Un plan sangriento, Graeme Macrae Burnet

Este no es un thriller al uso. Quizás reúne algunos de sus ingredientes básicos, a saber, triple asesinato, un joven que se enfrenta a la horca y un abogado que se empeña en evitarlo... Pero en Un plan sangriento, encontramos mucho más. Con un lenguaje frío y directo como las tierras altas de Escocia en donde se desarrollan los hechos, el autor nos presenta entre declaraciones de testigos, informes médicos y relatos de las partes, el qué, el cómo y el porqué de un crimen confeso. El desafío es penetrar, tan siquiera un poco, en la mente del asesino, tan dura e indómita como el único hogar que conoció.

La casa y el cerebro, Edward Bulwer-Lytton

Para los amantes de la novela de fantasmas de la tradición decimonónica anglosajona, La casa y el cerebro es un pequeño tesoro de 101 páginas que no se deben perder. Edward Bulwer-Lytton, político y poeta británico recordado por su novela Los últimos días de Pompeya (1834), consigue en esta narración tocar el nervio de lo sobrenatural sin afectación, partiendo de una premisa fría y escéptica que poco a poco claudica, sí no ante lo fantasmagórico, sí ante el poder que la sugestión ejerce sobre cualquier mente, por muy analítica que sea.



Hostal TRES PICOS*
Tel. 974 551 305

22469 ERISTE (Huesca) - Valle de Benasque



Hotel**
ERISTE

Tels.: 974 551 514
974 551 632



Recreativo

Ctra. Benasque, s/n. - Teléfono 974 553 467
SEIRA (Huesca)

BAR

Bocadillos - Tapas
Ambiente Familiar



PRENSA - LIBRERÍA - VINOTECA
PAPELERÍA - JUGUETERÍA - FOTOCOPIAS

974 551 288



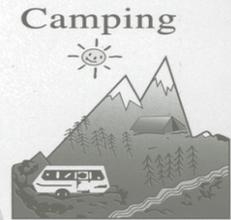
Copima
SABEMOS DE SABORES



Barrio Santa María, s/n. - 22435 LA PUEBLA DE CASTRO (Huesca)
Tel. 974 545 177 - Fax 974 545 206 - www.copima.es - E-mail: copima@copima.es



→ **BUNGALOWS**
→ **APARTAMENTOS**
→ **HABITACIONES**



Camping

ANETO

www.campinganeto.com
info@campinganeto.com

BENASQUE (Huesca)
Tel. 974 551 141

atractivica®

Soluciones atractivas para tu negocio



atractivica.com

C/. Luis Buñuel, 15 BARBASTRO - 974 310 096 - info@atractivica.com



Hotel ★★
Araguiells

Avda. Los Tilos, s/n • Tel. 974 551 619 • Fax 974 551 664
22400 BENASQUE (Huesca)



graficasbarbastro.com

T. 974 31 00 96 • T. 974 417 735

graficas

BARBASTRO • MONZÓN

¡Hazte socio de Guayente!

* Si aún no eres socio de Guayente o si tienes un amigo a quien le gustaría ser socio y recibir la Revista Guayente, puedes hacerte ahora. Cuota anual mínima de 30 €

30 € otra cantidad

TOTAL €

Nombre y apellidos

Dirección

C.P.

Localidad

N.º de teléfono

Banco

N.º cuenta

E-mail:

• Rellena y envía este cupón (o una fotocopia) a la ASOCIACIÓN GUAYENTE
Santuario de Guayente, 22468 SAHÚN (Huesca). • Fax: 974 552 116 • E-mail: cultura@guayente.info

• Las cuotas de socio y donativos a la Asociación Guayente - declarada de utilidad pública - desgravan en la declaración de la renta (IRPF).

PROTECCIÓN DE DATOS

La Asociación Guayente con C.I.F. número G22014450, domicilio en C/ Santuario, s/n – 22468 Sahún (Huesca), teléfono 974551327 y email asociacion@guayente.info, en base a la Ley 34/2002 de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico (LSSI-CE), en vigor desde el 12 de octubre de 2002 y del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento y del Consejo, de 27 de abril, General de Protección de Datos, trata la información que nos facilita con el fin de prestar el servicio solicitado y llevar a cabo la gestión administrativa, fiscal y contable de ésta. Los datos proporcionados se conservarán mientras se mantenga la relación con la Asociación o durante los años necesarios para cumplir con las obligaciones legales. Los datos no se cederán a terceros salvo en los casos en los que exista una obligación legal o nos preste su consentimiento. Usted tiene derecho a obtener confirmación sobre si en la Asociación Guayente estamos tratando sus datos personales, rectificar los datos inexactos o solicitar su supresión cuando los datos ya no sean necesarios.

La Asociación Guayente, necesita vuestra colaboración para llevar adelante los proyectos que hacen de estas montañas un lugar más acogedor para vivir. Agradecemos vuestras cuotas, pero mucho más cuando os ponéis en contacto con nosotros para ayudarnos en una acción concreta.

NO HAY NADA IGUAL PARA ANIMARNOS A SEGUIR. OS ESPERAMOS A TODOS.



☐ *Felices Fiestas!*

Y UN MEJOR 2021